



**Gilde SamenSprak Leiden e.o.**  
**Samen leven? Samen spreken!**



**Jaarverslag 2023**

Opgesteld door het bestuur

## Inhoudsopgave

<b>JAARVERSLAG 2023</b> .....	<b>1</b>
DOEL EN DOELGROEP.....	3
TOTSTANDKOMING EN BEGELEIDING TAALKOPPELS .....	3
WERKWIJZE TAALKOPPELS.....	3
ONTWIKKELINGEN EN CIJFERS .....	3
<i>Per gemeente uitgesplitst</i> .....	4
<i>Uit welke landen zijn de anderstaligen afkomstig</i> .....	5
<i>Taalniveaus van de anderstaligen</i> .....	5
<i>Professionalisering taalcoaches</i> .....	6
<i>Drie maanden zomerreces</i> .....	6
<i>Migratie naar Match Software</i> .....	6
IN- EN EXTERNE COMMUNICATIE.....	6
<i>Externe contacten</i> .....	6
ORGANISATIE.....	7
FINANCIEEL VERSLAG 2023 .....	8
TENSLOTTE, VAN DE VOORZITTER .....	9
<b>FINANCIEEL JAARVERSLAG GILDE SAMENSpraak LEIDEN EN OMSTREKEN 2023</b> .....	<b>10</b>

## *Doel en doelgroep*

Gilde SamenSprak Leiden e.o. (GSSL) is een vrijwilligersorganisatie die in april 2006 van start gegaan en is actief in Leiden, Leiderdorp en Voorschoten en Oegstgeest. GSSL brengt Nederlandstaligen in contact met anderstaligen waarbij in de contacten de nadruk ligt op het verbeteren van de Nederlandse spreekvaardigheid in combinatie met het vergroten van de kennis van de Nederlandse cultuur. Dit maakt anderstaligen weerbaarder in de contacten met niet alleen mensen in hun naaste omgeving, zoals bijv. burens, maar ook op het werk, een opleiding en in winkels.

Deze doelstelling is in lijn met de inburgeringsplicht die voor veel mensen die uit andere landen komen geldt. Zij moeten niet alleen Nederlands leren, zij moeten ook leren hoe de Nederlandse maatschappij functioneert. Maar ook veel anderstaligen voor wie de inburgeringsplicht niet geldt vinden het prettig om de Nederlandse taal en cultuur beter te leren.

GSSL biedt vrijwilligers (de taalcoaches en coördinatoren) de mogelijkheid zich binnen de maatschappij in te zetten, hun sociale netwerk uit te breiden en in contact te komen met anderstaligen en andere vrijwilligers. Zo wordt van zowel de anderstaligen als de vrijwilligers de maatschappelijke participatie en integratie in de samenleving bevorderd.

## *Totstandkoming en begeleiding taalkoppels*

De coördinatoren (allen vrijwilliger) bij GSSL voeren intakegesprekken met zowel de Nederlandstalige vrijwilligers (taalcoaches) als met de mensen uit andere landen die Nederlands willen leren (anderstaligen). Na een zorgvuldige intake gebruiken de coördinatoren hun ruime kennis en ervaring om op grond van de voorkeuren van de vrijwilligers en anderstaligen een voorstel voor een te vormen taalkoppel te doen. Zo'n koppel bestaat uit een taalcoach en een anderstalige.

Vervolgens volgt er een kennismakingsperiode van vier weken waarin de taalcoach en de anderstalige elkaar leren kennen en als dit goed verloopt wordt het taalkoppel definitief gemaakt. In principe werkt een taalkoppel één jaar samen, wanneer beide partijen aangeven iets langer nodig te hebben is dit mogelijk. Gedurende het jaar waarin het taalkoppel actief is samen, wordt door de coördinatoren elk kwartaal gepolst of het contact nog naar wens verloopt en eventuele problemen waar mogelijk opgelost.

## *Werkwijze taalkoppels*

De taalkoppels ontmoeten elkaar eenmaal per week minimaal een uur om op ongedwongen wijze de Nederlandse taal en cultuur te delen. De taalcoach en de anderstalige maken zelf afspraken en ondernemen verschillende activiteiten zoals wandelen, naar de bibliotheek, museumbezoek, fietsen, boodschappen doen, samen koken waarbij het spreken in het Nederlands centraal staat. De samenwerking is dus niet alleen gericht op het verwerven van de Nederlandse taal, maar ook op kennismaking met de Nederlandse cultuur in de breedste zin van het woord.

Normaal gesproken vinden er naast de wekelijkse ontmoetingen van de taalkoppels is er tweemaal per maand ten kantore van GSSL open huis in Taalcafé "Het Trefpunt. In het Trefpunt worden op ontspannen wijze ervaringen uitgewisseld en informatie gedeeld tussen taalcoaches en anderstaligen. Deze bijeenkomsten bieden de anderstaligen tevens een extra gelegenheid om de Nederlandse taal te oefenen. Het doel was deze in 2023 weer nieuw leven in te blazen maar dit is nog niet gelukt. We zijn bezig om deze in samenwerking met andere organisaties weer op te zetten in 2024.

## *Ontwikkelingen en cijfers*

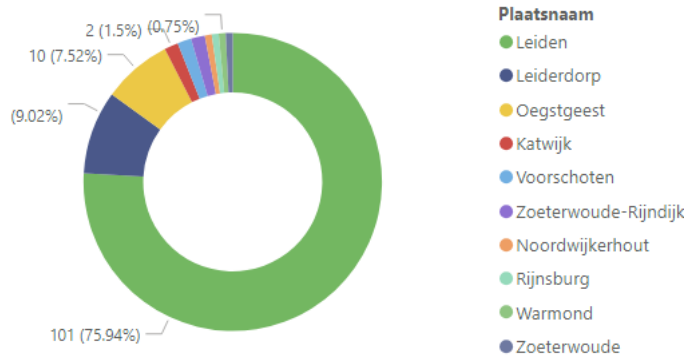
In 2023 hebben wij 388 ingeschreven anderstalige gehad, waarvan er 257 nieuw zijn ingeschreven in 2023. Het aantal ingeschreven vrijwilligers in ons bestand is 555 eind december 2023. Daarmee zijn 378 taalkoppels gevormd. Dat betekent dat 97,42 % van de ingeschreven anderstaligen door ons kon worden gekoppeld.

Hierbij moet wel worden aangemeld dat we gedurende 3 maanden gesloten zijn geweest en er in die tijd geen anderstaligen zijn ingeschreven. Er zijn in deze periode wel vrijwilligers ingeschreven en er werd ook gekoppeld.

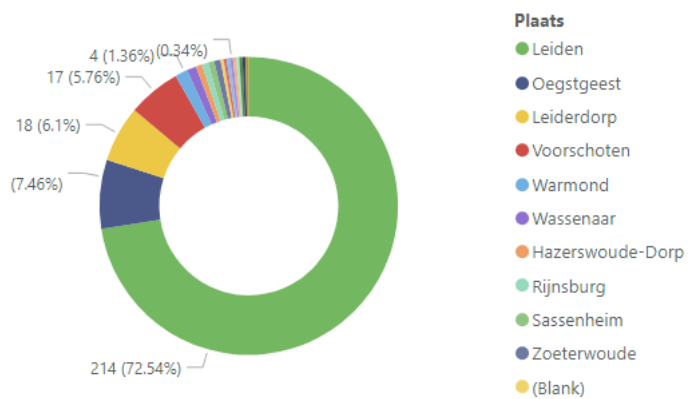
## Per gemeente uitgesplitst

Percentueel uitgesplitst per gemeente zijn de deelnemers (anderstaligen) en vrijwilligers afkomstig uit de volgende gemeenten:

Woonplaatsen deelnemers

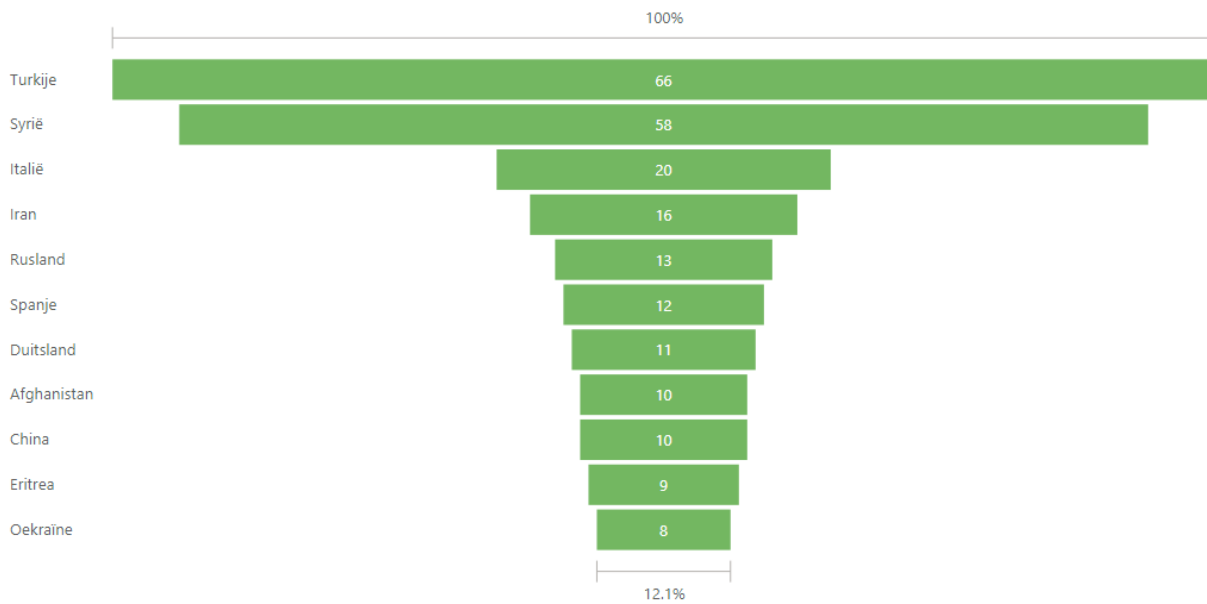


Woonplaatsen vrijwilligers



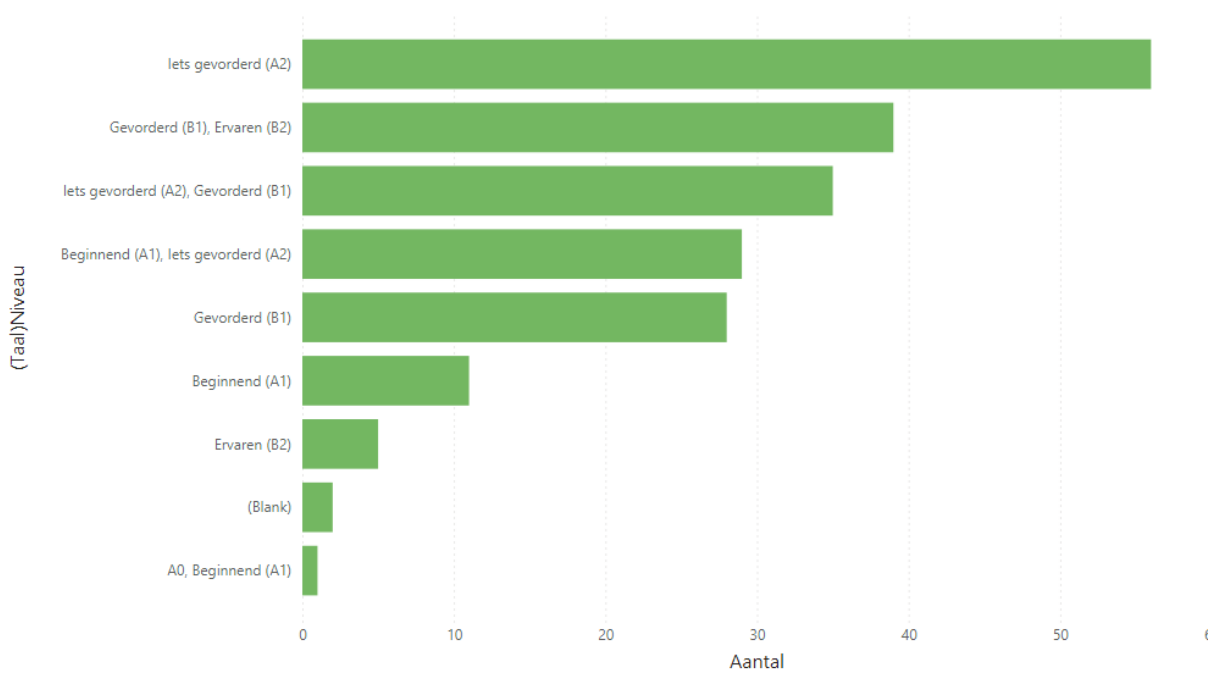
## Uit welke landen zijn de anderstaligen afkomstig?

Geboorteland deelnemers



## Taalniveaus van de anderstaligen

Taalniveaus van de deelnemers



## Professionalisering taalcoaches

Gilde SamenSprak Leiden e.o. heeft ook in 2023 een aantal Basistrainingen NT2 aan de taalcoaches kunnen geven. Dit is in eigen beheer gedaan met gecertificeerde trainers.

## Drie maanden zomerreces

Het is gebruikelijk voor onze organisatie om in augustus twee weken dicht te gaan in de vakantieperiode. In het verslagjaar zijn wij vanaf 1 juni t/m 31 augustus gesloten geweest. Dit houdt in dat we geen nieuwe intakes van anderstaligen hebben gedaan. Door interne strubbelingen die leidden tot het weggaan van een aantal coördinatoren ontstond een groot capaciteitsprobleem. Het lange reces hebben we gebruikt om de interne organisatie op orde te brengen en te overleggen met belangrijke externe stakeholders. Het koppelen van al ingeschreven anderstaligen is tijdens het reces wel doorgegaan.

## Migratie naar Match Software

Vinden van een goede match tussen personen is een secuur en arbeidsintensief proces. Dit geldt zeker ook voor het vormen van taalkoppels. De coördinatoren van GSSL zijn hier bedreven in en maken gebruik van een softwareprogramma waarin de gegevens van de taalcoaches en anderstaligen zijn opgeslagen. De software die wij gebruikte was bijna 10 jaar geleden ingevoerd en heeft haar nut voor onze organisatie ruimschoots bewezen. Echter het liep tegen zijn beperkingen op in functionaliteit en ondersteuning op de software was onzeker geworden. Dit maakte dat wij de keuze gemaakt hebben om tot invoering van een nieuw systeem over te gaan.

Het Begint met Taal heeft speciaal voor het matchen van taalkoppels software ontwikkeld die aan de meeste van onze eisen en wensen voldeed. De software wordt door veel gelijksoortige organisaties in Nederland gebruikt om anderstaligen en taalcoaches te koppelen. De software draait in de cloud en de ondersteuning is voor vele jaren weer gegarandeerd. De functionaliteit is sterk verbeterd en werkt sterk intuïtief waardoor het veel gebruiksvriendelijker is voor de gebruikers.

Het overzetten van de data naar het nieuwe programma is met de hand gedaan. Na eerst het bestand te hebben geschoond heeft Barbera Hermans een monsterklus uitgevoerd. In twee weken tijd heeft ze alle gegevens handmatig ingevoerd. Dit betekent dat we de data van de laatste twee jaar tot onze beschikking hebben in een nu compleet nieuwe omgeving. Daarnaast zijn er gebruikerstrainingen gegeven voor alle gebruikers en handleidingen ontwikkeld. Dit garandeerde de goede en snelle invoering van het nieuwe systeem. Het bestuur wil met nadruk Barbera danken voor alle inzet in dit project.

## *In- en externe communicatie*

Naast de bekende sociale media zoals Facebook, twitter en de website, ontvangen anderstaligen, coaches en coördinatoren regelmatig een nieuwsbrief. Op die manier is alle relevante informatie voor alle betrokken en belanghebbenden beschikbaar.

## Externe contacten

GSSL hecht veel waarde aan samenwerking en overleg met andere relevante organisaties op het gebied van taalontwikkeling, verwijzing anderstaligen en werving vrijwilligers. Dit draagt bij aan onze doelstelling om voortdurend de kwaliteit van onze eigen dienstverlening te verbeteren, ons aanbod voor onze doelgroep te verruimen en bij overlap in activiteiten met andere organisaties het aanbod af te stemmen om doublures te voorkomen. Tevens vergroot het de naamsbekendheid van GSSL waardoor de aanwas van zowel vrijwilligers als anderstaligen wordt verbeterd.

GSSL werkt op het gebied van taalontwikkeling samen met o.a.:

- Gemeente Leiden
- Gemeente Oegstgeest
- Gemeente Voorschoten
- Taalnetwerk gemeente Leiden
- BplusC
- NLtraining
- Stichting Lezen en Schrijven
- Stichting Thuis in Taal

- Het Begint met Taal (webinars en e-learning voor coaches)
- Overlegtafel Leiden
- Inluzio Leiderdorp
- BUZZ

GSSL werkt op het gebied van doorverwijzing anderstaligen samen met o.a.:

- Vluchtelingenwerk
- Ekklesia
- Inluzio Leiden
- MBO Rijnland
- Taalhuis BplusC en de bibliotheek in Oegstgeest
- Talencentrum universiteit Leiden
- De Zijl Bedrijven
- JA-Statushouders
- NLtraining
- Lingua Franca
- SOL
- VoorelkaarLeiden.nl
- Stichting Jeugd en Samenleving Rijnland (JES)
- NCB
- Expatcenter Leiden
- Leids Steunloket Migranten
- Leidse Rechtswinkel

Bij de werving van taalcoaches wordt gebruik gemaakt van o.a.:

- Facebook, Instagram, LinkedIn, X
- De banner op internet
- Voorschoten Voor Elkaar
- Vrijwilligerscentrale Leiderdorp
- Vrijwilligerscentrale Leiden
- Spark
- Vrijwilligerscentrale Dorpskracht Oegstgeest
- Oranje Fonds; Maatjesproject

## *Organisatie*

### **Samenstelling bestuur:**

Mark Dutour Geerling, voorzitter

Harry Porschen, penningmeester

Leo Helsloot, secretaris

### **Samenstelling team coördinatoren in 2023:**

Angéle Krul

Elly van der Heide (Taalcafé Het Trefpunt)

Elly Meijer

Gemma van Delft

Mirjam van den Brink

Nicoline Coenen

Ringold van West

Barbera Hermans (Manager coördinatoren)

Mischa Kraajenbrink

Amber Sarno

## *Financieel verslag 2023*

De afgelopen jaren kende het Gilde financieel comfortabele tijden. Door Covid stonden activiteiten vaak op een laag pitje, terwijl de financiering door de gemeenten op peil bleef. Dat resulteerde in overschotten, die overigens grotendeels wel werden terugbetaald aan de financiers.

Gelukkig kan het Gilde alweer enige tijd op volle kracht functioneren, waardoor de operationele kosten weer hoger zijn geworden. Daarnaast is er in 2023 extra geïnvesteerd in automatisering. En ook het Gilde heeft te maken met stijgende kosten als gevolg van inflatie. Aan de andere kant werd op sommige posten minder uitgegeven dan begroot. Per saldo waren de kosten zo'n 500 euro hoger dan begroot.

Aan de batenkant was er een onverwachte terugvordering van subsidie door de gemeente Leiden over 2022 van 1.150 euro en een lager dan verwachte bijdrage van de gemeente Voorschoten (300 euro). En voor het eerst in lange tijd konden er weer substantiële rentebaten geboekt worden (219 euro). Per saldo vielen de inkomsten tegen voor een bedrag van 1.240 euro.

Het exploitatieresultaat kwam uit op een bedrag van 1.742 euro. Dit is in mindering gebracht op de Algemene Reserve.

Deze reserve bedraagt per 31 december 2021 13.237 euro. Dit sluit aan bij de banktegoeden van ruim 13.000 euro.

De reservepositie is ruim, in relatie tot de exploitatielasten. De solvabiliteit is meer dan uitstekend. Maar er komt 'zwaar weer' aan. Voor 2024 wordt een tekort van zo'n 7.000 euro verwacht. Dat komt vooral door een eenmalige subsidiekorting van 4.000 euro door de gemeente Leiden, en het, mogelijk structureel, wegvallen van 2.600 euro van de gemeente Oegstgeest. Daar komt bij dat ook het Gilde te maken heeft met kostenstijgingen, terwijl de bijdragen van de gemeente niet meestijgen.

Voor 2024 (en verdere toekomst) gaat het bestuur zich daarom beraden op bezuinigingsmogelijkheden. Waarbij we uiteraard wel rekening houden met het feit dat het Gilde afhankelijk is van vrijwilligers, voor hen moet het wel leuk blijven, en zij moeten zich gewaardeerd blijven voelen. En het bestuur gaat op zoek naar mogelijke andere fondsen.



## *Tenslotte, van de voorzitter*

De behoefte bij anderstaligen in de regio om Nederlandse taal te oefenen blijft groot. De meesten begrijpen dat als zij vaardig zijn met de Nederlandse taal een beter leven hebben in Nederland. Veel van de anderstaligen zijn hierdoor erg gemotiveerd en weten Gilde SamenSprak Leiden e.o. te vinden om een taalcoach voor ze te vinden.

Veel mensen in onze regio zijn bereid om een anderstalige daarbij te helpen. Zij zetten zich geheel vrijwillig in om een jaar lang met de anderstalige te oefenen. Een nuttige en ook leuke bezigheid voor alle betrokkenen. GSSL speelt hierin een essentiële rol om vraag en aanbod goed bij elkaar te brengen.

Opkomen voor de belangen van de honderden mensen die actief zijn bij deze activiteiten heeft afgelopen jaar een grote rol gespeeld voor het bestuur. De primaire verantwoordelijkheid van het bestuur is het garanderen van het voortbestaan van de organisatie. Een ernstige interne crisis in mei waarbij ongeveer de helft van de medewerkers van de stichting afscheid nam bracht het voortbestaan in gevaar.

We zijn in deze periode goed met elkaar in gesprek gegaan. Met de coördinatoren, gemeente Leiden, BuZz en Het Begint met Taal. En we kwamen met elkaar tot de conclusie dat we door moesten gaan. Met een aantal maatregelen hebben we weer een vitale en gemotiveerde organisatie gebouwd. Waar het fijn en leuk voor is om je voor in te zetten.

Zo hebben we in de zomer geen nieuwe anderstaligen ingeschreven om de achterstand niet verder te laten oplopen. Een nieuw softwareprogramma ingevoerd om het werk te vereenvoudigen en toekomstbestendig te zijn. En we hebben wervingscampagnes opgezet voor nieuwe coördinatoren en taalcoaches. Deze maatregelen hebben goede resultaten opgeleverd. Zo is het team van coördinatoren weer op sterkte en kost het inwerken beduidend minder tijd door het gebruiksgemak van de nieuwe software.

Met onze medewerkers samen hebben we getoond dat we ons veerkrachtig uit moeilijke situaties kunnen redden. Dit vervult mij met grote trots en geeft mij veel vertrouwen voor de toekomst van GSSL. Hiervoor wil ik iedereen heel erg bedanken en aanmoedigen om zo door te gaan met ons belangrijke werk.

Mark Dutour Geerling  
Voorzitter

## Financieel jaarverslag Gilde SamenSprak Leiden en omstreken 2023

### Winst & verlies 2023

Omschrijving	2023		Begroot 23		2022	
	Lasten	Baten	Lasten	Baten	Lasten	Baten
Bureaunkosten	38		1.100		234	
Telefoonkosten	738		300		353	
Communicatie	442		1.500		824	
Bankkosten	301		250		246	
IT-kosten	2.858		1.250		1.138	
Huur De Plek	6.691		5.600		5.933	
Bindingsactiviteiten	3.916		5.000		4.285	
Bestuurskosten	590		100		445	
Vergoedingen Coördinatoren	6.160		5.400		6.485	
Vergoedingen bestuur	1.085		800		800	
Deskundigheidsbevordering	50		1.200			
Bijdragen aan derden	296		275		275	
Afschrijvingskosten	312		200		432	
Subsidie gem. Leiden		14.850		16.000		16.000
Subsidie gem. Voorschoten		1.466		1.775		1.774
Subsidie gem. Leiderdorp		2.600		2.600		2.600
Subsidie gem. Oegstgeest		2.600		2.600		2.600
Rentebaten		219				4
Saldo	-1.742				1.528	
	<b>21.735</b>	<b>21.735</b>	<b>22.975</b>	<b>22.975</b>	<b>22.978</b>	<b>22.978</b>

### Resultaatanalyse tov begroting

Bureaunkosten	1.062		
Telefoonkosten	-438		
Communicatie	1.058		
Bankkosten	-51		
IT-kosten	-1.608		
Huur De Plek	-1.091		
Bindingsactiviteiten	1.084		
Bestuurskosten	-490		
Vergoedingen Coördinatoren	-760		
Vergoedingen bestuur	-285		
Deskundigheidsbevordering	1.150		
Bijdragen aan derden	-21		
Afschrijvingskosten	-112		
		-502	meer lasten
Subsidie Leiden	-1.150		
Subsidie Voorschoten	-309		
Rentebaten	219		
		-1.240	minder baten
		<b>-1.742</b>	negatief resultaat

## Balans na resultaatverdeling

31-12-2023

31-12-2022

Omschrijving	Activa	Passiva	Activa	Passiva
Investeringen	583		616	
RABO rekening courant	1.009		1.651	
RABO spaarrekening	12.454		17.450	
Nog te ontvangen subsidie			1.300	
Algemene Reserve		14.237		15.979
Nog te ontvangen rente	219		4	
Nog te betalen kosten		29		22
Terug te betalen subsidiënten				5.020
	<b>14.266</b>	<b>14.266</b>	<b>21.021</b>	<b>21.021</b>

### Kasstroomoverzicht 2023

Mutatie banksaldi	<b>-5.638</b>
Jaarresultaat	-1.742
Afbetaling schulden uit 2022	-5.020
Terugbetaling subsidies 2022	1.300
Mutatie investeringen	33
Mutatie te ontvangen overige	-215
Mutatie te betalen overige	7
Totaal	<b>-5.638</b>

## Begroting 2024

Begroting 2024

Omschrijving	Lasten	Baten
Burokosten	100	
Telefoonkosten	750	
Communicatie	750	
Bankkosten	325	
IT-kosten	1.660	
Huur De Plek	6.750	
Bindingsactiviteiten	4.000	
Bestuurskosten	250	
Vergoedingen Coördinatoren	6.600	
Vergoedingen bestuur	1.500	
Deskundigheidsbevordering	50	
Bijdragen aan derden	300	
Afschrijvingskosten	370	
Subsidie gem. Leiden		12.000
Subsidie gem. Voorschoten		1.466
Subsidie gem. Leiderdorp		2.600
Subsidie gem. Oegstgeest		
Rentebaten		219
	<b>23.405</b>	<b>16.285</b>
Begroot tekort	-7.120	